

No. 14097. INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 29 NOVEMBER 1969¹

N° 14097. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDRO-CARBURES. CONCLUE À BRUXELLES LE 29 NOVEMBRE 1969¹

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

15 December 1992

KENYA

(With effect from 15 March 1993.)

15 April 1993

SAUDI ARABIA

(With effect from 14 July 1993.)

With the following reservation:

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

15 décembre 1992

KENYA

(Avec effet au 15 mars 1993.)

15 avril 1993

ARABIE SAOUDITE

(Avec effet au 14 juillet 1993.)

Avec la réserve suivante :

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

«على ان هذا الانضمام لايعني بأية حال الاعتراف باسرائيل ولايؤدي الى الدخول معها في معاملات مما تنظمه هذه الاتفاقية والبروتوكول المشار اليه.»

[TRANSLATION]¹

[TRADUCTION]²

However, this accession does not in any way mean or entail the recognition of Israel, and does not lead to entering into any dealings with Israel; which may be arranged by the above-mentioned Convention and the said Protocol.

Toutefois, cette adhésion ne signifie ni n'implique en aucun cas la reconnaissance d'Israël et elle ne saurait conduire à l'ouverture de relations avec Israël; qui pourraient découler de la convention susmentionnée et dudit protocole.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 973, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 to 18, as well as annex A in volumes 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678 and 1720.

² Translation supplied by the International Maritime Organization.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 973, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 à 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678 et 1720.

² Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

ACCESSIONS to the Protocol of 1976¹ to the above-mentioned Convention

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

8 December 1992

REPUBLIC OF KOREA

(With effect from 8 March 1993.)

15 April 1993

SAUDI ARABIA

(With effect from 14 July 1993.)

With the following reservation:

[*For the text of the reservation, see p. 460 of this volume.*]

Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 4 October 1993.

ADHÉSIONS au Protocole de 1976² à la Convention susmentionnée

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

8 décembre 1992

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

(Avec effet au 8 mars 1993.)

15 avril 1993

ARABIE SAOUDITE

(Avec effet au 14 juillet 1993.)

Avec la réserve suivante :

[*Pour le texte de la réserve, voir p. 460 du présent volume.*]

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 4 octobre 1993.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1225, p. 356, and annex A in volumes 1265, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678 and 1720.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1225, p. 359, et annexe A des volumes 1265, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456, 1492, 1515, 1555, 1598, 1678 et 1720.